

# STOP FIRES before they start!



## Lago Launches Fire Prevention Week Siman di Prevencion di Candela Lanza pa Lago Oct. 9-15

### Aruba Esso News

VOL 27, No. 20 Published by LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD. October 7, 1966

#### World Record For Loading Esso Zurich With Clean Products Set By Oil Movts.

Sunday, Oct. 2, the Oil Movements Division loaded Esso Zurich in world record time. The tanker loaded three grades of clean products totalling 509,811 gross barrels in 12 hours and 5 minutes, for an average of 42,191 gross barrels per hour.

Messrs. C. Lacle, I. Koolman, I. Franken, E. Hassell and W. Lejuez were the principal shift foremen involved.

The achievement required close cooperation and coordination between ship and Oil Movements personnel.

The Mechanical Dept. also assisted by getting the low lead pump 2514 back in service in time to set the world record.

On her previous voyage to

Aruba, the Esso Zurich also broke a previous record by loading 510,655 barrels in 15 hours and 25 minutes, for an average loading rate of 33,116 barrels per hour.

Oil Movements Division Superintendent J. M. Whitlock congratulated the Lago men and ship personnel on this achievement.

#### Fire: A Constant Danger

On March 29, 1966, one of the most devastating fires in Aruba's history burned 11 houses to the ground in San Nicolas leaving 80 persons homeless. This fire was especially tragic when you realize that it could have been prevented had the proper precautionary measures been taken. In fact, carelessness is the cause of most fires.

For instance, small children shouldn't play with matches and lighters, but they do often cause very serious fires. Adults are frequently careless with cigarettes — causing more fires.

Are there any frayed or worn extension and lamp cords around your house? If so, fix them — they may spark and cause a fire. Only 15 ampere fuses should be used for most lighting circuits. Also, too many plugs in one outlet may heat wires inside a wall and cause a fire.

For obvious reasons curtains, clothes and furniture should be kept away from stoves. Cooking fats spilled on stoves easily catch fire. Your stove should be checked and cleaned regularly.

Clean up the piles of newspapers, boxes, old clothes and trash that may be lying around the house. They make a good place for a bad fire to start.

It is every citizen's responsibility to know these fire hazards and to avoid them.

The main principle to remember regarding fire prevention is to keep things that will burn away from fire starters.

October 9-15 is Fire Prevention Week, but let's not stop there. Let's condition ourselves for fire prevention every day of the year.

#### Candela, Un Constante Peligro

Dia 29 di Maart 1966 un di e candelanan mas desastroso den historia di Aruba a kima 11 cas completamente na San Nicolas, lagando 80 persona sin lugar di biba. E candela aki tabata especialmente tragico, ora nos realiza cu e por a worde evitá, si e medidanan adecuado di prevencion a worde tumá. Realmente ta falta di cuidao ta causa di majoria di candela.

Por ehempel, mucha chiquito no mester hunga cu lucifer y lighter, pero toch nan ta causa hopi bez candela serio. Hende grandi hopi bez no ta paga tino unda nan ta tira nan cigaría —

(Continúa na pagina 5)

#### Carle Williams Becomes Operations Coordinator In Oil Movts. Division

With his October 1 promotion, Carle F. Williams Jr. assumed his new position of Operations Coordinator in Oil Movements Division.

Nearly eleven years ago, Mr. Williams joined Lago as a Chemist C in Technical-Lab. where he rose to Senior Chemist.

In December, 1961 he transferred to Process-L.O.F. as technical assistant. He advanced to Process Foreman in June, 1963 and had been on special



C. F. Williams Jr.

assignment for 1½ years in Process-Oil Movements. In May this year he transferred to Operations Coordination where he acted as division superintendent.

The October 1 promotion was Mr. Williams' fourth promotion.

Before coming to Lago, Mr. Williams had been in charge of various U.S. Army petroleum labs in the U.S. and Korea for

(Continued on page 5)

#### IBM Seminar By Bob Vassar Explains Computer Operations In Plain Terms

Some 50 Lago employees are currently taking a seminar in General Computer Theory. The course is non-technical and discusses computer operations in everyday language. The course was arranged after the subject of "computer theory" received a large number of requests in an employee questionnaire survey.

Robert Vassar, an IBM systems engineer, is conducting the course on Monday and Wednesday evenings. He has taught similar courses in Ibadan, Nigeria and the United States.

"We will be discussing the social developments that led to the growth of the computer field

#### Geerman Honored For 30-Year Service; Eight Receive Watches At Esso Club

Nine employees were honored for their long service at Lago during a management dinner at the Esso Club September 30.

The first to be congratulated by Mechanical Manager J. R. Smith was Silvestre Geerman, Mechanical-M & C, who was presented his 30-year service emblem and certificate.

Mr. Geerman has been an area supervisor in Mechanical-Maintenance & Construction since March, 1965.

He began his employment in

#### S. Geerman Honra Pa 30 Anja di Servicio: Ocho Ta Recibi Oloshi di Oro

Nuebe empleado a worde honrá pa nan servicio largo cu Lago, durante un comemento pa miembronan di gerencia den Esso Club, September 30.

E di promer cu a recibi pabien di Mechanical Manager J. R. Smith tabata Silvestre Geerman, Mechanical - M & C, kende a recibi su insigne y certificado di 30 anja na trabao.

Sr. Geerman ta un area supervisor den Mechanical - Maintenance & Construction desde Maart 1965.

El a cuminsa traha cu Lago den Electrical como un Mechanical Apprentice dia 25 di September 1936. El a keda den Electrical te December 1963, ora su titulo di trabao a cambia di Foreman-Electrical pa Foreman-Equipment Section.

Esnan cu a recibi un oloshi di oro como aprecio pa nan 25 anja di servicio for di man di gerentenan di nan departamento ta:

Henry C. van Volleveld y Antonio B. Dijkhoff, tur dos di Process-Refining; Pedro Petrochi di Mechanical-Welding & Leadburning; Alberto Hernandez, Mechanical-Pipe; Simon Jansen di Mechanical-Yard; Basilio Maduro, Mechanical-Boiler, Blacksmith & Tin; Alfonso J. Thijsen y Luvie A. Ch. Milton, tur dos di Technical-Lab 1.

Electrical as a Mechanical Apprentice on September 25, 1936. He remained in Electrical until December, 1963, when his title was changed from Foreman-Electrical to Foreman-Equipment Section.

Those who received their gold watches for 25 years of service from their department managers were:

Henry C. Van Volleveld and Antonio B. Dijkhoff, both of Process-Refining; Pedro Petrochi, Mechanical-Welding & Leadburning; Alberto Hernandez, Mechanical-Pipe; Simon Jansen, Mechanical-Yard; Basilio Maduro, Mechanical-Boiler, Blacksmith & Tin; Alfonso J. Thijsen and Luvie A. Ch. Milton, both of Technical-Lab. 1.

#### No Smoking In Refinery Except Where Indicated

Recently, all areas inside the refinery in which smoking is permitted have been clearly marked. Smoking is allowed only in such areas.

This means that in all other areas it is definitely prohibited to smoke. This prohibition is contained in the Manual of Safe Practices, Page 7, which states: "DO NOT SMOKE OR USE OPEN LIGHTS WITHIN THE REFINERY ZONE EXCEPT WHERE SPECIFICALLY ALLOWED."

To inform employees and visitors that they enter a no-smoking area, "No-Smoking" signs are posted at Gate No. 1, Gate No. 3, Gate No. 8, Gate No. 9 and at all the docks.

Employees are, therefore, reminded to smoke only where there is a sign saying: "SMOKING PERMITTED IN THIS BUILDING".

An irresponsible smoker is a threat to the safety and job security of every Lago employee. Offenders may be discharged without previous warning.

worldwide," Mr. Vassar said, "and we will analyze in non-technical terms what computers can do, what they cannot do and why."

"Like any other tool," he said, "it's helpful to know both its abilities and its limitations."

Many of the best applications have been thought of by non-technical people with only a basic knowledge of electronic data processing.

In recent years, modern technology has decreased the dis-

(Continued on page 2)



# ARUBA **Esso** NEWS

PUBLISHED EVERY OTHER FRIDAY, AT ARUBA, NETHERLANDS ANTILLES.  
BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.  
Printed by the Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V., Noth. Ant.

## Prevent Fire: Save Human Lives & Property

The saying "An Ounce of Prevention Is Worth a Pound of Cure" also applies to fires. It certainly costs less to prevent them than to put them out and sum up the damage done.

At Lago every employee is not always aware of fires occurring. We usually hear only about the larger fires. During 1965, however, we have had 84 small fires at Lago. For the nine months of this year, we had only 49 small fires.

Though they were small, these fires might have developed into bigger fires if not controlled in time.

These fires mostly occur on the units and in the laboratories or include trash fires in Seroe Colorado area. Usually, fires on the units are experienced during repairs. In the labs fires occur during testings.

There are, in addition, a number of unreported fires. Sometimes these are put out by using steam hoses and then they are not reported. It's essential to report all fires, because some fires may indicate the need for more or special fire equipment at a specific unit or location.

The best way to prevent fires is by not giving them a chance to start. However, a fire hazard detector has not yet been found. The best "detector" is each employee, who should be alert to recognize conditions which may cause a fire. As known, three elements are required for a fire to start: fuel, heat and oxygen.

Lago has modern and adequate equipment for combating fires. Many of its employees have the training to use this equipment. But it's always better to prevent the fire than having to use the equipment or human effort, with all risks involved.

Preventing fires may mean saving your own life or that of your fellow employees and company property.

It's certainly difficult to list exhaustively what employees can do to prevent fires. Some areas where employees can help prevent fires include:

- Practicing good housekeeping. This will prevent having unnecessary materials around to help develop a fire.
- Proper labeling of containers and electrical equipment. Also, adequate insulation of all electrical appliances and equipment.
- Strict observance of No-Smoking regulations and "Danger" signs.
- Use of proper work permits for the job.
- Reporting oil spills or leakages right away.
- Switching off all electrical appliances or equipment when not in use or when uncontrolled.
- Know how to give the fire alarm, (call 2222) and know how to use an extinguisher.
- Keep flammable liquids tightly covered.
- Close valves on acetylene and other gas cylinders when not in use.
- Advise Fire Maintenance Group whenever extinguishers, hoses or hydrants have been used.
- In general, be alert and report all conditions that may cause a fire.

## Evita Candela, Scapa Bida di Hende y Propiedad

E proverbio "evita ta mihor cu cura" tambe ta aplicabel na candela. Sin duda ta costa menos pa evita un candela cu pagé y despues sinta conta cuantú placa bo a perde.

Na Lago cada empleado no tur ora ta na altura cu tabatin un candela. Generalmente nos ta tende solamente di candelanan grandi. Sin embargo na 1965 nos tabatin na Lago 84 candela chiquito. Pa e promer 9 luna di e anja aki tabatin solamente 49 candela chiquito.

Aunque chiquito, e candelanan aki por a crece y bira candela grandi si nan no a worde pagá na tempo.

E candelanan ey mayoria di caso ta socede den plantanan di refinacion y den laboratorionan, of den bari di sushi den districto Seroe Colorado. Generalmente candelanan den planta di refinacion ta ocuri durante reparacion. Den laboratorio tin candela ora nan ta test productonan di zeta.

Fuera di eseynan tin un cierto cantidad di candela cu no ta worde reportá. Tin bez nan ta paga nan cu slang di stoom, y den e casonan ey no ta reporta nan. Ta masha importante pa tur candela worde reportá, pasobra cierto candela por proba cu ta necesario pa nos tin mas equipo special na un cierto planta of lugar.

Mihor manera pa evita un candela ta di no duné chens di socede. Pero ainda nan no a inventa un aparato cu ta descubri peliger di candela. E mihor "descubridor" ta cada empleado, cu mester ta alerta tur ora pa e reconoce situacion cu por ta causa di un candela. Manera nos tur sabi, pa cumenza un candela mester di tres elemento: combustible, calor y oxígeno cu ta den aire.

Lago tin equipo moderno y adecuado pa combati candela. Hopi di nos empleadonan ya a recibí entrenamiento com ta usa ta equi-

(Continúa na pagina 3)

## No Huma Den Refineria Excepto Unda Ta Indica

Recientemente tur lugarnan den refineria caminda ta permiti pa hende huma, a ser marca claramente den e sentido ey. Solamente na e lugarnan ey ta permiti pa huma.

Esey kier meen cu na tur otro lugar den refineria ta terminantemente tahá pa huma. E prohibicion aki ta scirbi den e Manual of Safe Practices (reglanan di proceder cu seguridad), pagina 7 caminda ta bisá: "NO HUMA Y NO USA CANDELA HABRI DEN ZONA DI REFINERIA CU EXCEPCION DI TAL LUGARNAN CAMINDA ESEY TA SPECIFICAMENTE PERMITI".

Pa avisa empleadonan y bishitantenan cu nan ta drentando un zona caminda ta tahá pa huma, borchinan cu ta bisa "NO SMOKING" (No Huma) a ser poní na Porta No. 1, Porta No. 3, Porta No. 8, Porta No. 9 y na tur wafnan.

Nos ta recorda empleadonan anto, cu nan por huma solamente caminda tin un borchí cu ta bisa "SMOKING PERMITTED IN THIS BUILDING" (Ta Permiti Pa Huma den e Edificio Aki).

Un humador sin responsabilidad ta un amenaza pa seguridad y pa seguridad di trabao di cada empleado di Lago. Esnan cu viola e prohibicion aki por ser kitá for di trabao sin ningun previo aviso.

## IBM SEMINAR

(Continued from page 1)

tances around the world. As a result, communications in its broadest sense has increased



R. M. Vassar

## FIRE TRAINING PROGRAM

- Lago's four companies of 10 Volunteer Firefighters plus a captain and a lieutenant for each company (48 men) receive an initial training of 40 hours. Monthly they also receive 2 hours additional training in handling fire equipment and combating fires.
- Thirty-five shift workers of Mechanical Dept. receive 40 hours initial training in handling fire equipment and combating fires.
- The Police Section and Fire Maintenance Group of Plant Protection Division are trained daily in operation and handling of fire trucks and engines.
- All employees of Process and Mechanical Depts. receive 8 hours initial fire training and additional fire drills throughout the year.
- All shop and office personnel receive 2 hours of fire training quarterly.
- Surprised all-out fire drills are held during the year.



PROCESS EMPLOYEE A. Rasmijn wears same plastic earphone and speaking tube as used by astronauts.

EMPLEADO DI PROCESS A. Rasmijn ta usa e mes tipo di telefon na su ore y mesun microfon cu astronautanan tin.

greatly. The more communications you have between peoples and nations, the more information is required. Also, as a result, more information becomes available to more people. This information has to be processed to be made meaningful so that men can make effective decisions in all aspects of daily life. Just the increase in population, for example, has made recordkeeping a thing of gigantic proportions for many countries.

"Of all the people that ever lived on Earth throughout the ages," Mr. Vasser said, "more

than 50 per cent are still alive today."

Mr. Vasser also remarked that much of the misunderstanding about computers today results from the idea that they are giant brains. "This is just not so. Computers cannot make any decisions they have not been instructed to make. All they do is process information so that people can make the decisions based on as many facts on hand as possible.

"You might even say" he added, "that they are the dumbest things in the world. What

(Continued on page 5)

## Bob Vassar Ta Splica Operacion Di Computador den Palabra Comprendibel

Den e dianan aki, un 50 empleado di Lago ta tumando un curso di teoria general di computador. E curso aki no ta tecnico y ta splica uso di computador den palabranan comun cu ta facil pa comprende. E curso aki a worde organizá, despues cu un gran cantidad di empleado a pidi un curso den uso di computador, riba un lista cu compania a pasa rond algun tempo pasá.

Robert Vasser, un ingeniero di sistemanan IBM, ta duna e curso tur dialuna y tur diarazon anochi. El a duna caba e sorto di cursonan ey na Ibadan, Nigeria y na Merca.

"Nos lo combersa riba e desaroljonan social cu a trece crecimiento di computadornan den henter mundo", Sr. Vasser a bisa, "y nos lo analisa den palabranan cu no ta tecnico loke computadornan por haci, loke nan no por haci y pakiko.

"Manera cualkier otro pida herment el a bisa, "ta bon pa nos conoce tantu loke e por haci y tambe su limitacionnan. Mayoria di su mihor aplicacionnan a worde pensá door di hende sin estudio tecnico cu tabatin solamente un saber basico di procesacion di informacion electronico."

Den anjanan reciente tecnologia moderno a reduci distancianan den mundo. Como resultado comunicacion den su mas extensiva nificacion a bira considerablemente mas grandi. Mas comunicacion tin entre pueblonan y nacionnan, mas informacion ta necesario. Tambe como resultado di esey mas informacion ta jega na disposicion di mas hende. Tal informacion mester worde procesá pa hacié haja mas nificacion pa esnan cu ta tuma decision por haci uso efectivo di tal informacion den tur aspectonan di bida.

Por ehempel, crecimiento di populacion di mundo a haci cu tene record di poblacion ta algo di un proporcion gigantesco pa hopi pais.

"Di tur hende cu a jega di biba na mundu durante henter mundu su existencia," Sr. Vasser (Continúa na pagina 4)



# Survey Shows More Training Can Improve Your Position

Training and progress go hand in hand whether in industry, government or on an individual basis. Since both business and the community at large are composed of people, it is when the individuals progress that entire communities and industries move forward.

Progress is the result of training and training results from personal initiative. But of what value to the individual is personal initiative? Does it show in his pay check?

A recent computer survey of personnel records at Lago indicated that the amount of training an individual undertakes on his own initiative pays off in better and higher paying jobs.

In making the survey, the personnel records of all Lago employees, except department managers, were examined. Management members were divided into three groups: Upper, middle and lower. Salaried employees were divided into five groups and fixed rated employees composed a single group. The survey then recorded the average number of courses per group and the average service.

While there was a slight variation among the salaried groups, the statistics for the

management members confirmed the training factor as being significant. The three groups were almost identical in length of service, but the upper group averaged five courses per man, while the other two groups averaged 4.5 and 3.5, respectively.

The salaried groups also confirmed the relationship between personal initiative and training and position although there was a variation of .1 between groups C and D. The table below gives the breakdown.

Training Requires Perseverance - But The Results Are Rewarding



Result: A better position.

## Estudio Ta Proba Cu Mas Training Por Mehora Bo Posicion Den Compania

Entrenamento y progreso ta marcha huntu cu otro, sea den industria gobierno of riba un base individual. Ya cu industria y comunidad en general ta compuesto di hende, ora un individuo progresa anto henter comunidad y industrianan ta bai dilanti.

Progreso ta resultado di entrenamento y entrenamento ta resulta di iniciativa personal. Pero ki balar iniciativo tin pa un persona? E ta haci su sueldo mas grandi?

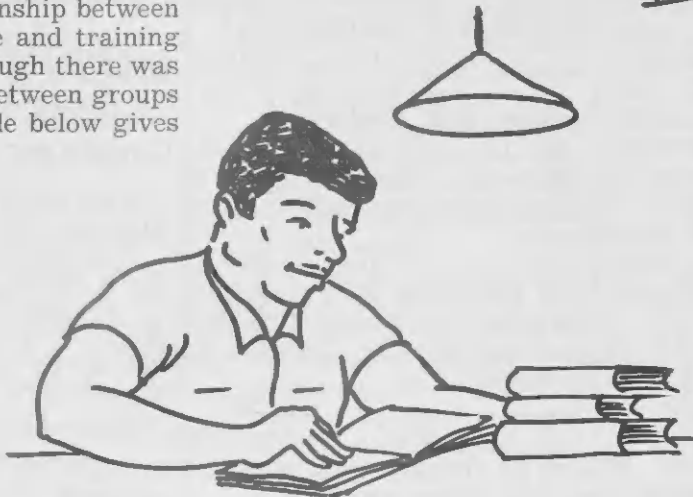
Un recien investigacion haci cu uso di computador tocante historia di empleadonan di Lago, ta proba cu

e cantidad di entrenamento un persona tuma di su mes acuerdo, ta trece pago pe den sentido di mihor puesto y mihor sueldo.

Ora Lago a haci e investigacion ey nan a samina historia di tur empleado di Lago, cu excepcion di gerentenan di departamento. Nan a reparti miembronan di gerencia den tres categoria: superior, mediano y menor. Empleadonan cu sueldo mensual a keda reparti den cinco grupo y empleadonan cu sueldo fijo a keda huntu den un solo grupo. E ora ey e investigacion a muestra e cantidad promedio di curso cu cada grupo a tuma, y promedio di nan servicio cu compania.

Mientras tabatin un menor variacion den e grupo di empleadonan di sueldo mensual, statistica pa miembronan di gerencia a confirma cu entrenamento ta un factor cu ta nifica basta. E tres gruponan tabata casi identico den termino di largura di servicio, pero e grupo superior tabata muestra un promedio di 5 curso pa persona, mientras e dos otro gruponan tabatin un promedio di 4.5 y 3.5 respectivamente.

E grupo di sueldo mensual tambe a confirma e relacion entre iniciativa personal y entrenamento y puesto, aunque tabatin un variacion di 0.1 entre gruponan C y D. Aki riba nos ta duna un tabulacion detalja.



Advice is seriously followed.

Job Category	Years Average Services	Average Number of Courses
Upper Management (Not including department)	18.2	5.0
Middle Management (managers and above)	20.2	4.5
Lower Management ( )	18.3	3.5
S		
a	Group A	18.1
i	Group B	19.3
a	Group C	16.6
r	Group D	17.7
i	Group E	11.4
e		
d		
Fixed Rated Groups	18.9	.6

## Computer Gives Answer In Minutes 'To Tedious Survey Statistics Search

The above table was fairly easy to compile in terms of the mathematics. All it required was addition and division. What posed a greater problem was the manhours necessary to examine the records of each individual employee.

However, since alle employee records are now on computer tapes as well as on file, we decided to let the machine do the tedious work for us.

Preparing the instructions (program) for the machine took about six hours. Actual machine time was about 15 minutes. Earlier we had estimated that the survey would require more than 45 manhours of searching and calculations.

More and more, industry is taking advantage of the speed of electronic data processing equipment to gather meaningful information in non-technical areas. The information has always been available, but the expense required to gather and process it to make it meaningful has been too costly.

The greater amount of information which is within reach today contributes considerably toward more effective decisions in all phases of business or community activities.



Good advice for training is given.

## Den Algun Minuut Computador Ta Duna Contesta na un Investigacion Dificil

E tabulacion cu parce aki riba tabata facil pa traha den termino di matematica. Tur loke tabatin di haci ta conta y subtrae. Pero un problema hopi mas grandi tabata e cantidad di ora cu un persona mester traha pa samina e historia di cada empleado individual.

Pero ya cu tur historia di empleadonan ta poní riba sinta di computador y tambe den archivo, nos a decidi di laga e computador haci e trabao fastioso ey pa nos.

Preparacion di instruccion (programa) pa e mashin a tuma mas o menos seis ora. E mashin mes no a tuma mas cu 15 minuut. Antes nos a calcula cu lo tuma mas cu 45 ora di trabao di un persona pa completa e investigacion y calculacionnan. Riba e base ey, probablemente nos lo no a haci e investigacion.

Mas y mas industria ta saca probecho di velocidad di aparato pa procesa informacion na un manera electronico pa hanja informacion importante den terenonan no-tecnico. E informacion mes semper tabata disponibel, pero e gastu di acumula y procesa e informacion y duna nificacion tabata demasiado costoso.

E mas grandi cantidad di informacion cual awendia ta den alcanza di hende, ta contribui considerablemente na haci decisionnan mas efectivo den tur fasenan di actividadnan di negocio y di comunidad.

## Evita Candela: Salba Bida di Hende

(Continua di pagina 2)  
po. Pero toch semper ta mihor di evita un candela cu haja bo den necesidad di mester usa e equiponan y hende pa pagé.

Evita un candela por nifica cu bo a salba bo mes bida of bida di un compañero di trabao, of propiedad di compania.

Sin duda ta dificil pa traha

un lista completo di tur loke un empleado por haci pa evita candela. Pero tach ta bon pa sabi cu e siguiente puntonan por juda evita candela:

- Pone na practica limpieza na lugar di trabao. Esey ta evita cu material cu no tin mester ta keda montona y ta juda trece candela.

- Marca eficazmente tur contenedor di material y tambe equipo electrico. Tambe ta necesario pa equipo electrico y articulonon di uso ta bon isolá.
- Respetu strictamente reglanan cu ta prohibi di huma na cierto caminda y avisonan di lugar di peliger.
- Usa e permiso di trabao apropia pa e trabao cu bo

- ta haci.
- Reporta mes ora plamamento di zeta of lekmento.
- Desconecta switch di tur aparato of equipo electrico si nan no ta na uso of si no tin hende ta mira pa nan.
- Percura pa bo sabi com bo ta alarma departamento di candela (jama 2222) y sinja com mester

usa un aparato di man di paga candela.

- Tene liquidonan inflamabel bon tapá.
- Sera kranchi di cilindronan di acetileno of otro gasnan ora e cilindro no ta na uso.
- Informa e grupo di manencion di aparato pa paga candela asina cu un aparato portatil di paga candela, slang of hidran te a ser usá.
- En general sea alerta na tur momento, y reporta cualkier situacion cu por ta causa di un candela.



# Home Fire Check List

## Fire Can Happen To You!

Every year home fires occur. They may be small or large fires. It could be your home. It may happen that people — mostly the young and the aged — die or sustain severe injuries in these fires. Fire deaths and injuries occur when the simple rules of fire safety are violated — smoking in bed, leaving children alone in the house, allowing youngsters to play with matches. The check list on this page will tell you how you stand on fire safety. Every "no" answer is a signal for action — now!

## Especially for the Children

Do you make it the rule never to leave small children alone or unattended? ... Yes ☐ No ☐

Do you show your babysitter the escape routes from your home, and give instructions on the right way to call the Fire Department? ..... Yes ☐ No ☐

Do your babysitters (and you!) know the first rule of safety in fire emergencies: Get everybody out fast, and don't go back in? ..... Yes ☐ No ☐

Are your children trained to keep a safe distance from flame and spark sources? ..... Yes ☐ No ☐

## Pre-Planning for Fire

Have you planned at least two ways to get out of every room in your house? ..... Yes ☐ No ☐

Have you made — and do you rehearse regularly — exit plans with your family, including the children? Yes ☐ No ☐

Do you keep exit routes clear — especially of such things as stoves, where a fire might start thus blocking your escape? Are bedroom windows large enough and low enough to serve as emergency exits? ..... Yes ☐ No ☐

Do you know how to notify your Fire Department quickly and correctly in case of fire? ..... Yes ☐ No ☐

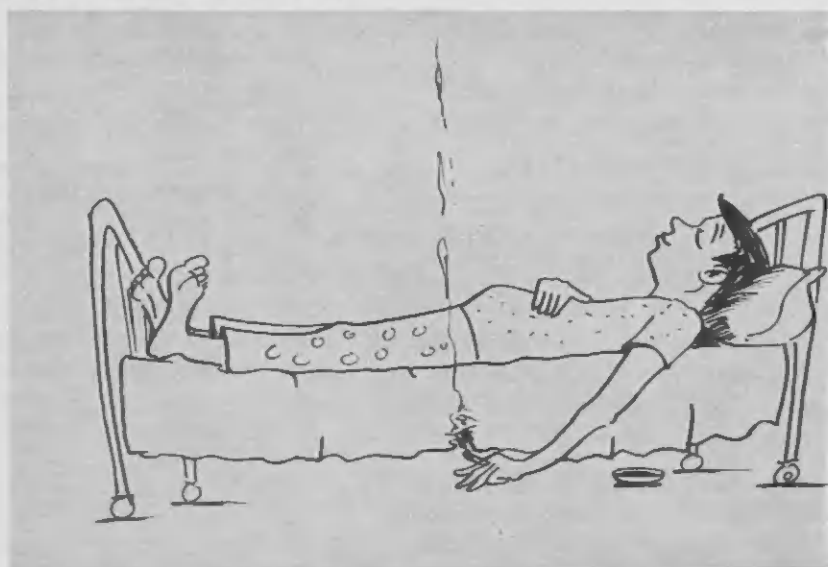
## Good Smoking Habits

Is smoking in bed strictly against the rule in your home? Do you make a bedtime check for smoldering butts, lodged in upholstered chairs and sofas? ..... Yes ☐ No ☐

Are you careful how you dispose of cigarettes, cigars and pipe ashes? ... Yes ☐ No ☐  
Are there plenty of large, safe ash trays throughout the house? ..... Yes ☐ No ☐  
Are matches and lighters kept out of the reach of children? ..... Yes ☐ No ☐

## Fire Protection Is a Family Affair

Home fires are responsible for many victims. The material damage may be considerable. But facts and figures can't describe the headache of fire damage to your home, the heartache of injury — sometimes death — which fire may bring. Every home fire represents a failure — failure to correct hazards, to take precautions. Every "no" in the following check list shows where your family's fire safety precautions fall short. Take action — family action — now!



## Good Housekeeping

Do you keep rubbish cleaned out of the attic, basements, closets, garage and yard? Yes ☐ No ☐

Is paint kept in tightly closed metal containers? Yes ☐ No ☐

Are gasoline and other flammable liquids stored in safety cans, and kept well away from both heat and children? Yes ☐ No ☐

Have you made it a rule never to use flammable liquids like gasoline or kerosene for cleaning clothes or starting fires? Yes ☐ No ☐

## Heating and Cooking

Are furnaces, stoves far enough away from combustible walls and ceilings, and in good repair? Yes ☐ No ☐

Do you make sure there are no clothes, curtains or furniture near any stove or fireplace in the house? Yes ☐ No ☐

Do you check whether the stove or oven is turned off when you leave your home? Yes ☐ No ☐

## Electricity

Do you see that extension cords never run under rugs or hooked over nails? Are appliance and other cords in good condition? Yes ☐ No ☐

Are appliances checked periodically to be sure they are in good operating condition? Yes ☐ No ☐

Is the right size fuse (15 amps for lighting circuits) in each socket in the fuse box? Do you use a new fuse — never substitutes — after each blow? Yes ☐ No ☐

Do you switch off appliances (electric iron, toaster) immediately after using them and put them away in a safe place? Yes ☐ No ☐

For safety against electrical or other sparks, is roof covering fire retardant? Yes ☐ No ☐

Is your TV antenna installed where it cannot fall across power lines? Is it equipped with a properly grounded lightning arrestor? Yes ☐ No ☐

## CURSO DI COMPUTADOR

(Continúa di pagina 2)

ser a bisa, "mas cu 50% ta na bida awendia."

Sr. Vasser a nota tambe cu hopi mal entendimiento tocante computador awendia ta resulta di e idea cu nan ta un paki grandi di sesu. "Esey no ta asina. Computadornan no por haci ningun decision cu nan no a hanja orden pa tuma. Tur loke nan ta haci ta procesa informacion, asina cu hende por tuma decision basá riba tantu hechonan cu ta posible pa haya."

"Bo por bisa tambe", el a sigi bisa, "cu nan ta e aparatonan mas bobo den mundo. Loke ta haci nan util ta e velocidad cu cual nan por conta y subtrae".

Sr. Vasser a gradua na universidad di California, caminda astronomia tabata su vak principal. Lo e ta na Aruba y Corsow durante varios luna, trahando cu sistemanan di International Business Machines den Antiljanan Neerlandes.



## Lista Pa Check Precaucion Contra Candela

### Candela por pasa den bo cas tambe!

Tur anja tin candela den cas di famia. Nan por ta candela grandi of chiquito. Nan por socede den bo cas. Por ta cu hende — den majoria di caso hende hoben y anciano — ta muri of ta hanja herida grave den tal candela. Morto y herida como consecuencia di candela ta ocuri ora simpel reglanan di seguridad contra candela ta ser kibra — huma riba cama, larga mucha chiquito so den cas, permiti mucha chiquito hunga cu lucifer. Ora bo caba di check e lista riba e pagina aki, lo bo sabi com bo ta para tocante seguridad di candela. Cada contesta cu bo marca "no" ta un senjal pa bo rectifica e situacion — unbez!

### Especialmente pa Mucha

Bo ta percura pa nunca bo laga mucha chiquito so of sin hende pa mira pa nan? ..... Si ☐ No ☐

Bo a mostra e persona cu ta mira pa bo yiu com e por scapa for di bo cas, y bo a sinje com e mester jama brandweer? ..... Si ☐ No ☐

Esnan cu ta mira pa bo yiu (y abo mes) sabi e promer regla di seguridad den caso di candela: Saca tur hende pafor y no bolbe bek den cas? ..... Si ☐ No ☐

Bo a sinja bo yiunan di para leu for di vlam of chispa na tur caminda? ... Si ☐ No ☐

### Prepara Bo Plan pa ora di candela

Bo a planea por lo menos dos manera di scapa for di cada cuarto den bo cas? Si ☐ No ☐

Bo a traha — y bo ta practica regularmente — plan pa sali for di bo cas hunto cu bo famia, incluyendo e muchanan? ..... Si ☐ No ☐

Bo ta tene paso habri pa e caminda cu bo mester pasa — especialmente stoof caminda un candela por stroba bo di scapa? E bentananan di kamber ta basta grandi y basta abao pa sirbi como ruta di scapamento? ..... Si ☐ No ☐

Bo sabi com bo ta jama Brandweer rapidamente y corectamente ora di candela? ..... Si ☐ No ☐

### Bon costumber pa esnan cu ta huma

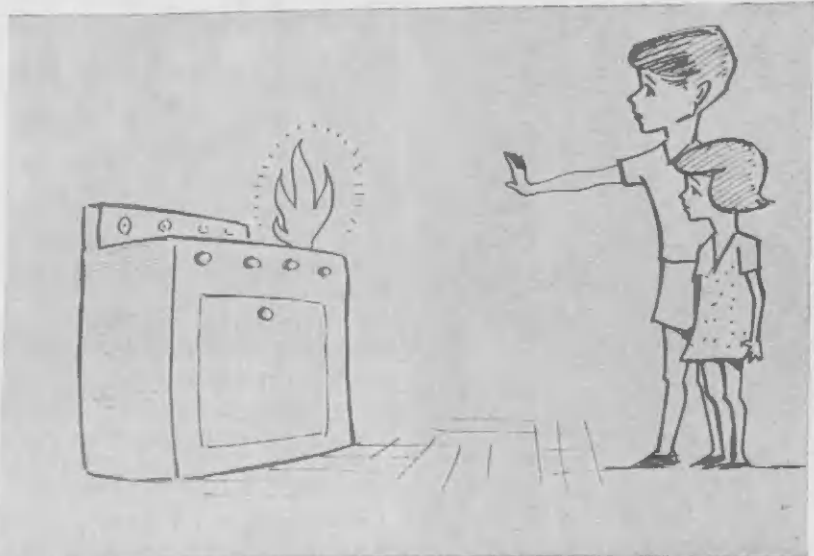
Bo a corda di taha tur hende strictamente di huma riba cama? Promer cu bo bai drumi, bo ta corda di mira si algun caminda tin cabito cu a cai den huki di stoel of di sofa? ..... Si ☐ No ☐

Bo ta tuma cuidao com bo ta tira bo cigarria of ciga afor, of shinishi di pipa? Si ☐ No ☐

Bo tin gran cantidad di baki grandi y segur pa tira shinishi aden den henter bo cas? ..... Si ☐ No ☐

Bo ta percura pa lucifer of lighter ta for di alcance di yiunan? ..... Si ☐ No ☐





## Proteccion Contra Candela Mester Ta Un Obligacion di Henter Familia

Candela den cas ta haci hopi victima. Danjo na material por ta considerable. Pero hechonan y cifranan no por duna descripcion di tristeza causa pa danjo di candela den bo cas, sufrimento pasobra di herida — tin bez morto — cual candela por causa. Cada incendio den cas ta un caso di fracaso, fracaso di a coregi e riscunan y di tuma precaucion. Cada "no" cu bo marca den e lista cu ta sigi ta muestra bo caminda bo precaucion pa seguridad di bo famia no ta adecuado. Drecha e situacion ey, un bez!

### Limpieza den cas

Bo ta saca tur sushedad tira afor for di zolder, abao di cas, cashi den muraya, garashi of bo curá?

Si ☐ No ☐

Bo ta tene verif den contenedor di metal bon será?

Si ☐ No ☐

Bo ta warda gasolin of otro liquido cu por cohe candela den contenedor di seguridad, y bo ta mira pa nan ta for di alcance di cayente of di mucha?

Si ☐ No ☐

Bo a haci un regla di nunca usa liquidonan inflamabel manera gasolin of kerosin pa limpia panja of pa pega candela?

Si ☐ No ☐

### Keinta of Cushina

Bo stoof ta basta leu for di particion of plafon cu por cohe candela facilmente, y nan ta den bon condicion?

Si ☐ No ☐

Bo ta percura pa no tin panja, cortina, of mueble poni banda di bo stoof den cas?

Si ☐ No ☐

Bo ta check cu stoof of fornu ta pagá ora bo ta sali for di cas?

Si ☐ No ☐

### Electricidad

Bo ta percura pa nunca bo tin waja di coriente ta pasa bao di tapijt of cologa na un clabu? Bo wajanan cu ta bai na aparato di electricidad ta den bon condicion?

Si ☐ No ☐

Bo ta laga check bo aparato-

nan electrico regularmente pa bo ta sigur cu nan ta funciona bon?

Si ☐ No ☐

Bo ta paga y desconecta aparatonan (heru di strika, toaster) mes ora despues di usanan y ta warda nan den un lugar seguro?

Si ☐ No ☐

Bo tin e fuse corecto (15 ampère pa circuitonan di luz) den cada contenedor den bo fuse-box? Bo ta usa semper un fuse nobo — no un drechá — ora un fuse bula?

Si ☐ No ☐

Contra riscu di chispa di coriente of di otro causa bo dak ta di material cu no ta cohe candela facilmente?

Si ☐ No ☐

Bo antena di television ta instalá na tal caminda cu e no por cai riba waja di coriente? E antena tin un bliksemafleider cu ta bon conecta cu tera?

Si ☐ No ☐

### IBM SEMINAR

(Continued from page 2)

makes them usefull is the speed at which they can do such things as addition and subtraction."

Mr. Vasser is a graduate of the University of California where he majored in astronomy. He will be in Aruba and Curacao for several months working with IBM systems in the Netherlands Antilles.

### RESUMEN DI ENTRENAMIENTO PA PAGA CANDELA

1. Lago su cuater compania cu cada un 10 Bombero Voluntario, mas un capitan y un teniente pa cada compania (48 homber total) ta hanja un entrenamiento inicial di 40 ora. Cada luna tambe nan ta hanja 2 ora di entrenamiento adicional, sinjando nan com ta traha cu equiponan pa paga candela y combati candela.
2. Trinticinco empleado cu ta traha na warda den Mechanical Department ta haja un entrenamiento inicial di 40 ora, pa sinja nan com ta traha cu equipo di paga candela y combati candela.
3. E seccion di Poliz y e grupo di mantenecion di Plant Protection, tur dia ta haja entrenamiento com ta traha cu trucknan y mashinnan di paga candela.
4. Tur empleadonan di Process y di Mechanical Department ta recibí 8 ora di entrenamiento inicial den pagamento di candela, y tambe ehercicio di paga candela henter anja largu.
5. Tur empleadonan cu ta traha den shop y den oficina ta recibí 2 ora di training pa paga candela cada 3 luna.
6. Ehercicio di paga candela na oranan di sorpresa ta tuma lugar henter anja.

### Candela, Constante Peligro

(Continúa di pagina 1)

ata mas candela.

Den bo cas tin waja di luz y waja di extension cu ta gastá of franjá? Si ta asina, drecha nan — nan por chispá y causa candela. Solamente fuse di 15 ampere mester worde usá den cas pa circuito di luz. Fuera di esey, ora tin demasiado plug den un stopcontact anto e waja di e stopcontact ta keinta di mas y ta causa candela.

Pa motibonan cu tur hende ta comprende, panja y mueble mester ta na un distancia di stoof. Vet di cushinamento ta spat masha facil riba candela y ta causa mas candela. Corda check y limpia bo stoof regularmente.

Kita tur monton di courant, caha, panja bieu y sushedad for di rond di cas. Nan por causa cu un candela ta cuminsa.

Ta obligacion di tur ciudadano di conoce e risconan ey cu por causa candela y evita nan.

E principio di mas importante pa nos tur corda tocante prevencion di candela ta, di kita tur cos cu por kima for di e causanan di candela.

## Thirty-Eight Mechanical Men Start I.C.S. Mechanical Engineering Course

Recently thirty-eight Mechanical employees — most of them supervisors — started an I.C.S. Mechanical Engineering course. The first phase of the course can be completed in 16 months, the second phase in 30 months.

Subjects included in the course's 54 units are: mathematics,

geometry and trigonometry, physics, chemistry, electricity, heat transfer and steam, hydraulics, pumps, materials, structural design, pipefitting and welding, refrigeration, reinforced concrete construction and foundations, principles of automatic control, contract specifications and design drawings.

Where necessary, the men will receive assistance from Mechanical engineers, but the course is chiefly a home study course.

Under the Educational Refund Plan, employees will pay only 1/3 of the cost of the course. Lago pays 2/3 of the total cost.

The employees who enrolled in the course are:

R. Alders - Manpower & Services;  
L. Anjie - Refining Zone  
R. Arends - Shop Zone  
A. Bareno - Refining Zone  
J. Beaujon - Training Coordination  
A. Beyde - Shop Zone  
P. v.d. Biezen - Shop Zone  
C. Bislip - Gen. Eng. Section  
F. Christiaans - Oil Movts. Zone  
V. Coffie - Constr. & Turnaround  
D. Croes - Oil Movts. Section  
J. Croes - Equipment Insp. Section  
E. Dania - Refining Zone  
A. Dijkhoff - Refining Zone  
J. Emerencia - Shop Zone  
M. Figaroa - Training Coordination  
O. Franken - Oil Movts. Zone  
R. Geerman - Training

Coordination

E. Halley - Constr. & Turnaround  
D. Henriquez - Shop Zone  
G. Henriquez - Oil Movts. Zone  
C. Lacle - Refining Zone  
L. Marval - Shop Zone  
M. Lacle - Oil Movts. Zone  
D. Leest - Constr. & Turnaround  
M. R. Maduro - Refining Zone  
G. Meyers - Constr. & Turnaround  
F. Navas - Refining Zone  
R. Nicolaas - Shop Zone  
A. C. Peterson - Oil Movts. Zone  
F. Quant - Oil Movts. Zone  
N. Quant - Materials Division  
I. Renfrum - Refining Zone  
H. Seraus - Oil Movts. Zone  
E. Tjin Kon Fat - Refining Project

Section

F. J. Tromp - Shop Zone  
J. F. Tromp - Refining Zone

October 9-15 ta un siman dedica na prevencion di candela, pero no stop eynan. Lago nos tur corda tur ora bai cu prevencion di candela ta un trabao cu ta sigi henter anja.

L. R. Wever - Manpower & Services

## 38 Homber di Mechanical Ta Cuminza Curso di ICS Den Enginieria Mecanica

Algún dia pasá trintiocho empleado di Mechanical — mayoria di nan ta supervisor — a start un curso den ingenieria mecanica duná door di International Correspondence Schools. E promer fase di e curso por ser completá den 16 luna, e di dos fase den 30 luna.

E 54 unidad di e curso di correspondencia aki ta inclui: matematica, geometria y trigonometria, fisica, quimica, electricidad, transferencia di calor y di stoom, hidraulica, pomp, materialnan, diseño structural, pipefitting y weld, refrigeracion construcion y fundeshi di concreto reforzá, principionan di control automatico, especificacionnan di un contrato y pinta pa construcion.

Caminda ta necesario e cursantenan lo recibí ayudo di ingenieronan mecanico, pero e curso ta principalmente pa estudio na cas.

Usando privilegio di e plan cu jama Educational Refund Plan, empleadonan lo paga solamente 1/3 di costo di e curso. Lago ta paga 2/3 di costo total.

Esnan cu a inscribi pa tuma parti na e curso nan number ta alista na e kolom banda robez.

### Carle Williams Promoted

(Continued from page 1)

two years.

He has a B.S. degree in chemistry from the University of Washington at Seattle and a B.A. degree in English from that university. At Lago, he followed courses in statistics, linear programming, automatic control and petroleum economics.

Mr. Williams likes skindiving, reading and bowling. He is married and has three sons.

### NEW ARRIVALS

August 31

WILSON, Robert D. - Saybolt Co.: A son, Ronald Dean

ALBERTSZ, Marciano - M & C Yard: A daughter, Albertina

September 8

HENRIQUEZ, Milton H. - PR/IR Dept.: A son, Milton Harvey



Seroe Colorado School is now in Administration Building. School di Seroe Colorado awor ta den Administration Building.



Mechanical Manager J. R. Smith addresses Mechanical group who started an ICS mechanical engineering course Sept. 19. Gerente Mechanical J. R. Smith ta dirigi palabra na grupo di Mechanical cu a principia curso di ICS den ingenieria mecanica Sept. 19.





OIL MOVEMENTS representatives congratulate ship's officers for their fine cooperation. (Left to Right) W. Lejuez, D. Severs, Master of Esso Zurich, First Mate, L. Van Esch and J. M. Whitlock, Oil Movements Division superintendent.



OIL MOVEMENTS su representantenan ta duna pabien na oficialnan di e tanquero Esso Zurich pa nan bon cooperacion. (Di robes pa drechi) W. Lejuez, D. Severs, Capitan di Esso Zurich, Promer Oficial, L. van Esch y J. M. Whitlock, superintendente di Oil Movements.

## Record Mundial Pa Carga Esso Zurich Cu Producto Limpi Logra Pa Oil Movts.

Diadomingo, October 2, Oil Movements Division a carga e tanquero Esso Zurich den un tempo cu ta un record mundial. E tanquero a carga tres grado di producto limpi, cu un total di 509,811 baril den 12 ora y 5 minuut. Cargamento a progresa cu un promedio di 42,191 baril pa ora.

Sres. C. Laclé, I. Koolman, I. Franken, E. Hassell y W. Lejuez tabata e principal foreman nan encargá cu e trabao di cargamento.

E éxito aki a existi cooperacion y coordinacion completo

entre e barcu e empleadonan di Oil Movements.

Personal di Mechanical Department tambe a duna asistencia, poniendo e pomp di carga 2514 bek na trabao na tempu

pa alcanza e record mundial.

Na su biahe anterior pa Aruba, Esso Zurich tambe a kibra un record anterior cargando 510,655 baril den 15 ora y 25 minuut, esta un cargamento na razon di 33,116 bari pa ora promedio.

Superintendente di Oil Movements Division, J. M. Whitlock, a duna pabien na tripulacion di e barcu y na empleadonan di Lago cu nan exito.

### Schedule of Paydays

Monthly & Semi-Monthly  
October 11

## Carle Williams Ta Bira Operations Coordinator

Cu su promocion di October 1, Carle F. Williams Jr. a tuma cargo di su puesto nobo cual ta Coordinador di Operacionnan den Oil Movements Division.

Casi diezun anja pasá Sr. Williams a bin traha na Lago como quimico C den Technical-Laboratory, caminda el a avanzá te na puesto di Senior Chemist.

Na December 1961 el a pasa pa Process - Light Oils Finishing como asistente tecnico. El a avanzá te bira Process Foreman na Juni 1963, y despues el a keda 1½ anja cu encargo especial den Process-Oil Movements. Na Mei di e anja aki el a pasa pa Operations Coordination, caminda el a actua temporalmente como superintendente di e division.

E promocion cu a drenta na vigor 1 di October ta Sr. Williams su di cuater promocion.

Promer cu el a bin traha na Lago Sr. Williams tabata encargá cu varios laboratorio di petroleo di ehercito Mericano na Merca y na Korea durante dos anja.

E tin grado di bachiller di ciencia den quimica di Universidad di Washington na ciudad Seattle, y bachiller di arte den lenga Ingles di e mes universidad. Na Lago el a sigi cursonan di estadistica, programacion li-

## Di Ocho Hotel Esso Pa Motorista Ta Habri Na Alpen den Italia Norte

E di ocho Hotel Motor Esso pa automobilista na Europa a habri su portanan na Courmayeur, den un di e distritonan di recreo cu ta henter anja habri na Nord di Italia.

Situá apenas un milja di distancia for di e salida di e tunel door di Mont Blanc, cual a habri anja pasá, y cual ta conecta Italia y Francia, e hotel di Courmayeur tin facilidad di 50 camber, 106 cama,

Habrimentu un anja pasá di e tunel di 7.2 milja borá door di Mont Blanc, cual tin bez nan ta jama "ferrocarril subterránea di Europa", a haci cu ta masha facil awor pa drenta e valje di Aosta pa biahantenan di Francia, Suiza y otro nacion. Hopi anja caba Courmayeur ta un lugar di recreo den winter y den verano pa Italianonan.

Otro Esso Motor Hotelnan ta situá na Brescia, Italia, banda di Milano; na Suecia tin uno na Ostersund, Laxa, Harnosand y Molndal cerca di Goteborg; na Inglatera tin na South Mimms un poco pa nord di Londen, y na Hannover, Alemania.

Casi completo ta hotelnan Esso pa automobilista na Freiburg, Alemania; Glostrup banda di Copenhagen, Dinamarca. Esso tambe ta administra dos restaurant conoci na Dinamarca, esta na Tureby y Helsingö.

E anja proximo lo ta posibel pa turistanan of comerciantenan biahha confortablemente for di parti nord di Suecia te na mitar di Italia, sosegando cada anochi na uno di e Esso Motor Hotelnan. Ta tur e puntonan di descanso tin e mes reglanan haltu pa servicio personal, y cuido di bo auto, duná door di empleadonan cu ta papia varios idioma. E compania cu ta administra hotelnan Esso pa automobilista ta Motel Services Inc., un afiliado di Standard Oil di New Jersey, cu tin su oficina principal na Londres.

near, control automatico y economia di petroleo.

Sr. Williams ta gusta sambujá, leza y bowling. E ta casá y e tin tres yiu homber.



New Esso Motor Hotel at Courmayeur, Italy.

Esso Motor Hotel nobo na Courmayeur, Italia Nord.

## Eighth Esso Motor Hotel In Europe Now Serves Visitors To Italian Alps

The eighth Esso Motor Hotel in Europe has opened its doors at Courmayeur in one of the most beautiful year-round resort areas of Northern Italy.

Just a mile from the Italian exit of the year-old Mt. Blanc tunnel connecting Italy and France, the Courmayeur Motor Hotel offers 50 rooms, 106 beds, food service and discotheque, as well as lounges and other public rooms. A service station provides round-the-clock attention for motorists in transit or at the hotel.

Opening a year ago of the 7.2-mile tunnel through Mt. Blanc, sometimes called the "subway of Europe", has made the Aosta valley readily accessible to visitors from France, Switzerland and other countries. Courmayeur had been for many years a popular winter and summer resort for Italians.

Other Esso motor hotels in Europe are located in Brescia, Italy, near Milan; in Sweden at Ostersund, Laxa, Harnosand and Molndal near Goteborg; in England at South Mimms just north of London, and in Han-

nover, Germany. Nearing completion are motor hotels at Freiburg, Germany; and Glostrup near Copenhagen in Denmark. Esso also operates two well-known restaurants in Denmark, at Tureby and Helsingor.

Next year it will be possible for tourists or businessmen to travel comfortably from Northern Sweden to mid-Italy stopping each night at an Esso motor hotel. At all stops the same high standards for personal service and car servicing will be available from the multilingual staff. The Esso motor hotels are operated by Motel Services, Inc., an affiliate of Standard Oil Company (New Jersey) with headquarters in London.



Courmayeur Motor Hotel in Northern Italy is the Courmayeur Motor Hotel na Italia Norte ta di 8 eighth Esso Motor Hotel in Europe.

Esso Motor Hotel na Europa.